

Materiales

Quinto

Centenario

EL ESPAÑOL
EN EL MUNDO

8



Materiales

Quinto

Centenario

EDITA:
CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN
EMBAJADA DE ESPAÑA
1350 Connecticut Ave. N.W., Suite 1050
Washington, DC 20036

Coordina la edición:

Carmen Moreno

Colaboran en este número:

Luis Lázaro
Carmen Moreno
Mercedes Quílez
Carmen Rubio

Ilustraciones:

Javier Lázaro

© 1992 Consejería de Educación - Embajada de España

Todo el material de esta publicación puede ser fotocopiado.

PRESENTACIÓN

Nos ha parecido conveniente que el último número de *Materiales Quinto Centenario*, del presente año 1992, estuviese dedicado a la que, en nuestra opinión, es la más importante contribución de los acontecimientos que conmemoramos este año: la lengua española, que hoy hablan más de trescientos millones de personas.

El número anterior lo dedicamos a la importancia del español en Estados Unidos. Nos gustaría que los jóvenes norteamericanos que están aprendiendo español, finalizaran el mítico año de 1992 familiarizándose con la importancia del español en el mundo. Para ello hemos preparado diversas actividades sobre aspectos que resaltan la mencionada importancia del español.

En primer lugar, su diversidad. Mientras hace años hubo agoreros que predecían que la diversidad del español terminaría por romper nuestra lengua, la realidad ha demostrado todo lo contrario: en la diversidad radica nuestra fuerza. "¿Papalote, chiringa o cometa?", todos hablamos la misma lengua.

Las Academias de la Lengua Española, a la que dedicamos una actividad, han tenido un importante papel en la conservación del español, manteniendo siempre una actitud abierta hacia la diversidad de nuestra lengua.

Octavio Paz, Gabriel García Márquez, y una larga lista de importantes escritores han dado a nuestra lengua la importancia cultural y social que hoy tiene.

Y sobre todo, como señalamos en la actividad sobre las "banderas en español", veinte países hablan español, sin contar Estados Unidos que, por el número de hispanohablantes, constituye el quinto país en importancia numérica.

Para terminar, y dentro del carácter lúdico que pretendemos dar a nuestras actividades, esperamos que se diviertan con el cuento "O.A.U. (Organización de Animales Unidos)".

¡Felices Fiestas! y hasta 1993.

SUMARIO

Presentación.....2

EL ESPAÑOL EN EL MUNDO

- ACTIVIDAD 1** “¿Papalote, chiringa o cometa?”4-11
- ACTIVIDAD 2** “Las Academias de la Lengua Española” ...12-14
- ACTIVIDAD 3** “Hagamos un poema”15-17
- ACTIVIDAD 4** “De memoria”18-20
- ACTIVIDAD 5** “Banderas en español”21-25
- ACTIVIDAD 6** “O.A.U. (Organización de Animales Unidos)”26-30

1

ACTIVIDAD

“¿Papalote, chiringa o cometa?”

Carmen Moreno
Consejería de Educación.
Embajada de España
Washington, DC

Nivel:
Intermedio

Tipo de actividad:
Juego

Objetivos:
Familiarizar a los alumnos con distintas variedades del español, así como con las características de algunos países hispanohablantes.

Destrezas lingüísticas:
Comprensión oral y escrita.

Organización:
Grupos pequeños.

Materiales:
Textos (páginas 5, 7)
Tarjetas de Preguntas (páginas 10, 11)
Tarjetas de Ciudades (página 9)
Vocabulario (página 8)

Procedimiento:
-El profesor utilizará el texto sobre el español que introduce la actividad así como sus propios conocimientos sobre el tema, para que los estudiantes tomen conciencia de que el español, nuestra lengua común, tiene distintas variedades, igualmente válidas, en distintos países de habla hispana. Intentará hacer hincapié durante su explicación en la variedad del español con la que los alumnos estén más familiarizados contrastándola con el español peninsular.

-El juego consiste en un viaje imaginario por 20 ciudades de México, Puerto Rico y España. Ganará el jugador que al final de juego haya conseguido visitar más ciudades.

- Para ello necesitan la información de los tres países, el vocabulario, las tarjetas de ciudades y las tarjetas de preguntas. La información y el vocabulario podrán ser consultados a lo largo del juego o memorizados previamente, según el nivel de los alumnos.

-Se copiarán las tarjetas de ciudades (2 copias = 20 tarjetas) y se escribirá por detrás en cada una de ellas el nombre de una ciudad (mexicana, puertorriqueña o española) que aparezca en los mapas, procurando que el número de ciudades de cada país esté equilibrado (6 ó 7 de cada uno), sin especificar a qué país pertenecen. Se barajan y se ponen en un montón boca abajo.

-En otro montón se pondrán las tarjetas de preguntas también boca abajo.

-En cada grupo (de 3 ó 4) comenzará un alumno levantando una tarjeta de ciudades y una vez acertado en qué país está situada dicha ciudad, tendrá que levantar una tarjeta de preguntas, leer la pregunta en voz alta y contestar. Si lo hace correctamente guardará la tarjeta y jugará el siguiente jugador. Si no acierta el país o no contesta correctamente, el turno pasará al siguiente jugador. Se harán cuantas rondas sean necesarias hasta que se hayan terminado las tarjetas. El jugador con más tarjetas en la mano será el ganador.

Sugerencias:

Se recomienda añadir vocabulario y datos de otros países acordes con la procedencia o lugar de residencia del profesor y alumnos en los casos en que las variedades puertorriqueña o mexicana no sean las predominantes.

El Español en America

"Desde 1492 hasta hoy, asistimos, por todas las vías, a una progresiva hispanización. Al proceso se han ido incorporando también, a través de varios siglos, grandes contingentes de población africana, que no han alterado la unidad de la lengua española, que la han enriquecido también con una docena de voces peculiares. Y desde el siglo XIX, millones de hombres procedentes de los más diversos países de Europa, y del mundo, que han adquirido en América su lengua española, se han integrado en ella y a sus formas mentales, y le han dado poetas y prosistas de valor singular. Y aun gallegos, catalanes y vascos han terminado por castellanizarse definitivamente en tierras americanas. No sólo está profundamente hispanizada América, sino que se está convirtiendo en el más poderoso campo de hispanización del mundo."

Angel Rosenblat. 1964

RASGOS MÁS IMPORTANTES DEL ESPAÑOL EN AMÉRICA.

Rasgos fonéticos.

En el aspecto fonético el español hablado en América comparte muchos rasgos con la variedad andaluza del español peninsular:

- seseo: pronunciación de c y z como s;
- yeísmo: pronunciación de ll como y;
- aspiración o pérdida de la -s final de sílaba o palabra (mohca por mosca);
- confusión de r y l (pielna por pierna);
- aspiración de la h- inicial procedente de la f- inicial latina (h'ilo por hilo)

Rasgos morfológicos.

- voseo: utilización de vos en lugar de tú y de ti (vos tenés por tú tienes; con vos en lugar de contigo);
- uso de ustedes en vez de vosotros;
- adverbialización del adjetivo (ella viste lindo);

Rasgos sintácticos.

- están generalizadas **algunas construcciones** que en España son poco usuales como (es entonces que vino por entonces fue cuando vino; es por esto que en vez de por esto es por lo que; hablamos con él con el significado de hablamos él y yo);
- uso diferente de las **preposiciones** (caer a la cama por enfermar; estaba arriba de la mesa por encima de);
- también a veces difiere el uso de las **conjunciones** (cada que habla me enoja, en vez de cuando habla)

Rasgos léxicos.

El léxico hispanoamericano generalmente coincide con el de España aunque se observan algunas diferencias entre el vocabulario usado a un lado y otro del Atlántico de la misma manera que se observan entre las distintas zonas dentro de la misma España o entre los distintos países hispanoamericanos. Estas diferencias se deben a que a veces en Hispanoamérica se conservan palabras ya olvidadas en España y otras, a extranjerismos que no han triunfado en todo el mundo hispanoparlante por igual.

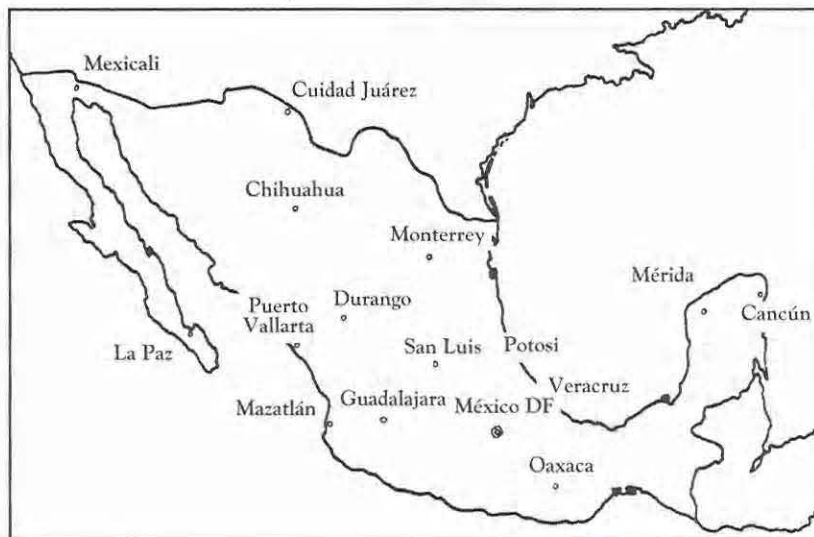
En la página 8 les ofrecemos algunos ejemplos. En la columna de la izquierda tienen las voces generalmente más usadas en América, aunque en algunos países pueda ser más común la palabra usada en España.

Les hemos señalado algunas palabras usadas en México y Puerto Rico para facilitar el desarrollo del juego. Como referencia hemos utilizado el "Diccionario de Americanismos - ABC of Latin American Spanish". Brian Steel. SGEL, Madrid 1990.

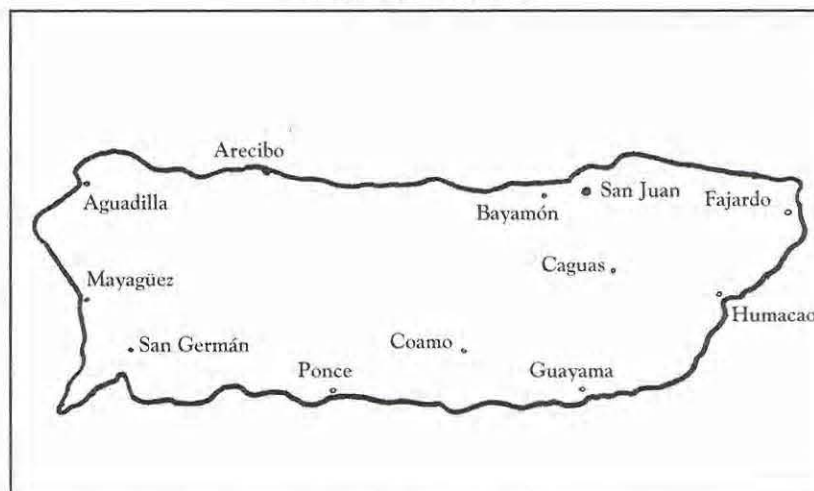
España



México



Puerto Rico



España

Situación: En el sudoeste de Europa en la Península Ibérica. Limita al norte con Francia y el Mar Cantábrico, al oeste con Portugal y el Océano Atlántico y al este con el Mar Mediterráneo. Al sur, el Estrecho de Gibraltar la separa de África (8 millas y media). Las Islas Baleares en el Mediterráneo, las Islas Canarias en el Atlántico y las ciudades de Ceuta y Melilla en el norte de África, son también territorios españoles.

Extensión: 194,885 millas cuadradas.

Clima: Tiene tres climas bien diferenciados: húmedo y suave en el norte, templado en la costa mediterránea sin apenas temporada invernal y extremo en el interior con veranos muy cálidos, inviernos fríos y poca lluvia.

Población: 39 millones

Lengua: Español. También son oficiales el euskera en el País vasco, el catalán en Cataluña, Valencia y Baleares y el gallego en Galicia. Unos 10 millones de españoles son bilingües.

Gobierno: Monarquía constitucional. Juan Carlos I, Rey. Presidente del Gobierno: Felipe González Márquez (PSOE: Partido Socialista Obrero Español).

Moneda: Peseta (aproximadamente 100 Pts. = 1 dólar).

Economía: Exporta productos manufacturados (zapatos, juguetes, prendas de vestir, etc...), maquinaria agrícola, productos agrícolas (cítricos, aceite de oliva, aceitunas, etc...) y derivados de la pesca. Cuenta con la segunda flota pesquera del mundo después de Japón. Tiene gran importancia el turismo: 55 millones de turistas la visitan cada año, incluyendo 1 millón de estadounidenses.

México

Situación: Limita al norte con Estados Unidos, al oeste con el Océano Pacífico, al sur con Guatemala y Belize, y al este con el Océano Atlántico y el Mar Caribe.

Extensión: 756.000 millas cuadradas.

Clima: Varía de tropical a templado. Las costas y zonas bajas del interior son muy calurosas. La temporada de lluvias es de mayo a octubre.

Población: 88 millones

Lengua: Español. Además hay más de 50 lenguas indias, entre ellas el maya, huastec, nahualt, zapoteca, tzeltal, etc, habladas por más de 100.000 personas.

Gobierno: República federal. Presidente del Gobierno: Carlos Salinas de Gortari (PRI: Partido Revolucionario Institucional)

Moneda: Peso mexicano (\$1 = 3.000 pesos)

Economía: Las industrias principales son la agricultura, el turismo y el petróleo. Exporta algodón, café y petróleo. También son importantes la ganadería, la plata, el plomo, el zinc y el cobre.

Puerto Rico

Situación: A 1.000 millas al sureste de Miami, es la más oriental de las Grandes Antillas Caribeñas.

Extensión: 110 por 35 millas. La más pequeña de las Grandes Antillas.

Clima: Tropical. Temperatura media anual de 78 grados Fahrenheit.

Población: 3.3 millones.

Lengua: Español. El inglés es la segunda lengua.

Gobierno: Estado libre asociado con Estados Unidos. Nacionalidad y pasaporte estadounidense. Gobernador: Rafael Hernández Colón.

Moneda: Dólar americano.

Economía: Productor y exportador de productos manufacturados, equipos de alta tecnología, productos farmacéuticos y ron.

¿Qué palabras le resultan familiares?. Rectifique y enriquezca esta lista para adaptarla a la variedad del español habitual para usted y sus alumnos.

Hispanoamérica

España

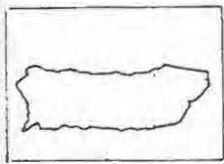
alberca, pileta	piscina (P.R.)
ándeles	venga (P.R.)
anteojos, lentes, espejuelos (P.R.)	gafas
antojitos (M), entremeses (P.R.)	tapas
apartamento (P.R.), departamento	piso
apenado	avergonzado (P.R.)
apurarse, avanzar (P.R.)	darse prisa
arepa (P.R.), tortilla (M)	torta de maíz
aretes, pantallas (P.R.)	pendientes
atorarse	atascarse (P.R.)
auto, carro	coche
aventar, votar (P.R.)	arrojar, tirar, echar
banana, guineo (P.R.)	plátano
baño	servicio
boleto, pasaje (P.R.)	billete
bombillo	bombilla (P.R.)
bravo, enojado	enfadado (P.R.)
bus, colectivo, guagua (P.R.), omnibús, camión (M), buseta	autobús
cabellos	pelo (P.R.)
cacahuete, maní (P.R.)	cacahuete
cerillo, fósforo (P.R.)	cerilla
cobija, frisa	manta
compadre	amigo (P.R.)
cuadra	manzana
chance	oportunidad
chaparro	bajo (P.R.)
chévere (P.R.), padrisimo	estupendo
chícharo	guisante
choclo, elote	mazorca (P.R.)
chueco	torcido (P.R.)
descomponerse	averiarse, estropearse (P.R.)
empacar	hacer la maleta

Hispanoamérica

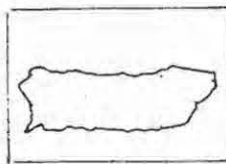
España

elevador	ascensor
embromar	fastidiar (P.R.)
enojar	enfadar (P.R.)
estacionar (P.R.), parquear	aparcar
estampilla	sello (P.R.)
extrañar	echar de menos (P.R.)
flojera	pereza (P.R.)
grama (P.R.), zacate, pasto, prado	césped, hierba
guajolote	pavo (P.R.)
jalar, halar (P.R.)	tirar, estirar
mamá, mamacita	madre
manejar, guiar (P.R.)	conducir
mesero	camarero
papa	patata
papalote, chiringa (P.R.)	cometa
piso	suelo
plata, chavos (P.R.)	dinero
platicar	hablar (P.R.)
recámara, cuarto (P.R.)	dormitorio
recibirse (de), graduarse (P.R.)	licenciarse (en)
relajo	alboroto, desorden, lío
saco	chaqueta (P.R.)
tina	bañera (P.R.)
tortilla (harina o maíz) (M)	tortilla (de patatas)
ubicación	situación
ustedes	vosotros
valija	maleta (P.R.)
vereda	acera (P.R.)
vitrina (P.R.), vidriera, ventanilla	escaparate
vos	tú

(P.R.) = Puerto Rico
(M) = México



?



?



?

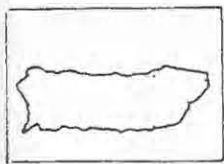


?

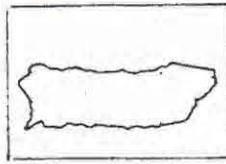
?



?



?



?

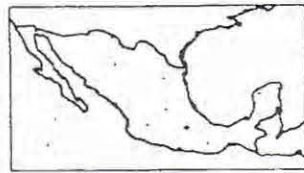


?

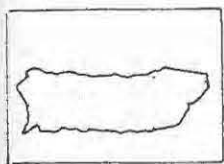


?

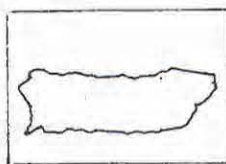
?



?



?



?



?

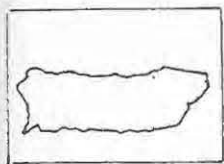


?

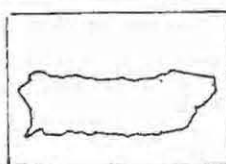
?



?



?



?

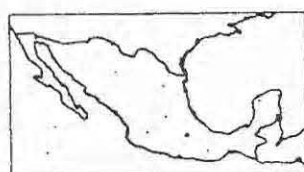


?

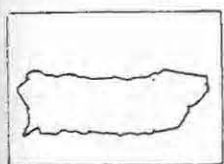


?

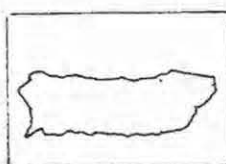
?



?



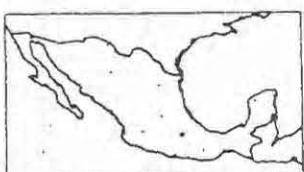
?



?

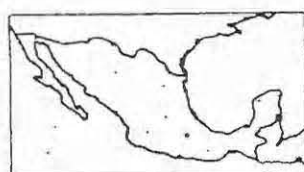


?



?

?



?

1. Estás cerca de:

- Texas
- Florida
- Francia

6. Todo el mundo habla español, claro, pero algunas personas hablan también:

- Inglés
- Maya
- Catalán

2. Quieres comprar un recuerdo. Necesitas:

- Pesetas
- Pesos
- Dólares

7. Es el mes de marzo. Esta mañana te pondrás:

- la bufanda de lana
- la camisa de algodón
- el traje de baño

3. Los habitantes de esta ciudad tienen nacionalidad:

- Estadounidense
- Española
- Mexicana

8. Quieres comprar algo típico:

- un collar de plata
- una botella de aceite de oliva
- una botella de ron.

4. Este país tiene aproximadamente el tamaño de:

- Connecticut
- Texas
- Alaska

9. Para trasladarte por la ciudad, tienes que tomar:

- la guagua
- el autobús
- el camión

5. Este país tiene forma de:

- Cuadrado
- Rectángulo
- Triángulo

10. Para una amiga muy querida comprarás:

- unos aretes
- unas pantallas
- unos pendientes



11. Vamos de excursión. ¡Qué

- chévere!
- estupendo!
- padrísimo!

16. Te encanta esta ciudad. Decides quedarte una temporada y alquilar un:

- departamento
- piso
- apartamento

12. Para enviar tarjetas postales a tu familia necesitas:

- estampillas
- sellos

17. En un restaurante le pides un vaso de agua al:

- mesero
- camarero

13. Te duele la cabeza. Afortunadamente hay una farmacia en la siguiente:

- manzana
- cuadra

18. La letra de la guía es demasiado pequeña. Necesitas:

- los espejuelos
- los lentes
- las gafas

14. Problemas. Se

- descompuso el carro
- averió el coche
- estropeó el carro

19. Quieres invitar a unos amigos al cine. Les dices:

- ¿Ustedes quieren venir al cine?
- ¿Vosotros queréis venir al cine?

15. El hotel tiene una:

- alberca
- pileta
- piscina rodeada de:
- césped
- grama
- zacate

20. Te quedarías más tiempo pero... se te acabó/aron:

- los chavos
- el dinero
- la plata

2

ACTIVIDAD

Las Academias de la Lengua Española

Dolores Brown
Profesora Emérita, Universidad de Arizona
Tucson, Arizona

Nivel:
Intermedio.

Tipo de actividad:
Comprensión de un texto
Uso del diccionario

Objetivos:
Familiarizar a los alumnos con las diversas academias de la lengua española y sus cometidos.

Destrezas lingüísticas:
Comprensión lectora y expresión escrita.

Organización:
Trabajo en parejas.

Materiales:
Texto y preguntas (páginas 13, 14)

Procedimiento

-Se pueden realizar diversas explotaciones. Una es la tradicional: se fotocopia y se distribuye el texto y las preguntas. Tras la lectura silenciosa por parte de los alumnos, se corrige y se pasa a la siguiente actividad. Otra posibilidad está en fotocopiar y distribuir las preguntas. Tras comprobar que los alumnos no aciertan a encontrar la respuesta adecuada se les proporciona el texto que contiene la información. Pueden averiguar la respuesta correcta individualmente o en parejas.

-Los siguientes anglicismos son muchas veces usados en español: *broiler, camping, clip, discjockey, flash, manager, ring, shock, short, spray, slogan, stand, stock, ticket*. Los estudiantes pueden comprobar si aparecen en el diccionario. Si no aparecen, deben buscar el equivalente en español. Si no encuentran la manera de decirlo, pueden escribir a alguna de las Academias de la Lengua y pedirles información.

ACADEMIA NORTEAMERICANA
DE LA LENGUA ESPAÑOLA



(Correspondiente de la Real Academia Española)

“Las Academias de la Lengua Española”

Una institución que pone de manifiesto la extensión de la lengua y la cultura española por el mundo, es la Real Academia Española. Fundada en 1713, esta academia tiene como fin defender el idioma español y trabajar la unidad e integridad de la lengua. Su lema es “Limpia, fija y da esplendor”. La sede de la Real Academia Española (RAE) se encuentra en Madrid, cerca del Museo del Prado, en la calle Felipe IV, núm. 4. En ese edificio se elaboran las dos publicaciones más renombradas de la RAE, el Diccionario de la Lengua Española y la Gramática de la Lengua Española. Allí se reúnen los 36 académicos que son elegidos a la Academia para toda la vida. En las sesiones de trabajo, los académicos deliberan nuevos usos gramaticales observados en el español contemporáneo, la ortografía y los distintos significados de palabras.

Los académicos españoles no funcionan en el aislamiento sino que colaboran estrechamente con sus colegas de las 20 academias hispanoamericanas y de la filipina. Después de muchas comunicaciones y largas deliberaciones entre sí, los académicos deciden hacer enmiendas o no, para las siguientes ediciones del Diccionario y de la Gramática.

Las academias hispanoamericanas son correspondientes de la española. La primera fue creada en 1871 en Bogotá, Colombia, 158 años después de la fundación de la RAE. Unos cien años más tarde, en 1973, se fundó la última academia en el Hemisferio Occidental, la Academia Norteamericana de la Lengua Española, con sede en Nueva York.

LAS ACADEMIAS HISPANOAMERICANAS

1. Academia Colombiana de la Lengua, 1871, Bogotá.
2. Academia Ecuatoriana de la Lengua, 1875, Quito.
3. Academia Mexicana de la Lengua, México.
4. Academia Salvadoreña, San Salvador.
5. Academia Venezolana de la Lengua, 1883, Caracas.
6. Academia Chilena de la Lengua, 1885, Santiago.
7. Academia Peruana de la Lengua, 1887, Lima.
8. Academia Guatemalteca de la Lengua, 1887, Ciudad de Guatemala.
9. Academia Costarricense de la Lengua, 1923, San José.
10. Academia Cubana de la Lengua, 1926, La Habana.
11. Academia Filipina, Manila.
12. Academia Panameña de la Lengua, Ciudad de Panamá.
13. Academia Boliviana, 1927, La Paz.
14. Academia Paraguaya, 1927, Asunción.
15. Academia Nicaragüense de la Lengua, 1928, Managua.
16. Academia Dominicana de la Lengua, Santo Domingo.
17. Academia Hondureña, Tegucigalpa.
18. Academia Argentina de Letras, 1931, Buenos Aires.
19. Academia Nacional de Letras, 1946, Montevideo.
20. Academia Puertorriqueña de la Lengua Española, 1955, San Juan.
21. Academia Norteamericana de la Lengua Española, 1973, Nueva York.

Preguntas sobre el texto:

- 1 La Real Academia Española fue fundada en _____.
- (a) 1513 (b) 1613 (c) 1713
(d) 1813
- 2 La primera academia hispanoamericana se fundó en _____.
- (a) Lima, Perú (b) Buenos Aires, Argentina
(c) Ciudad de México (d) Bogotá, Colombia
- 3 La Academia Cubana de la Lengua está en una isla. Otras dos academias tienen su sede en una isla también. Son la _____ y la _____.
- (a) chilena (b) norteamericana
(c) dominicana (d) hondureña
(e) nicaragüense (f) venezolana
(g) ecuatoriana (h) boliviana
- 4 La Real Academia Española trabaja _____.
- (a) colectivamente (b) independientemente
(c) aisladamente (d) secretamente

- 5 Todas las academias de la lengua española han formado una asociación con el propósito de _____.
- (a) viajar juntos (b) velar por el español
(c) vender revistas (d) abrir mercados
- 6 Según los estatutos de la Asociación de Academias, el número mínimo de académicos es 8 y el máximo es _____, el número que tiene la Real Academia Española.
- (a) 24 (b) 36 (c) 48
(d) 60
- 7 Además del Boletín, los Anejos y el Diccionario de la lengua española, la Real Academia Española publica _____.
- (a) una Gramática (b) un Manual de pronunciación
(c) un video sobre el Museo del Prado
(d) cuadernos de ejercicios

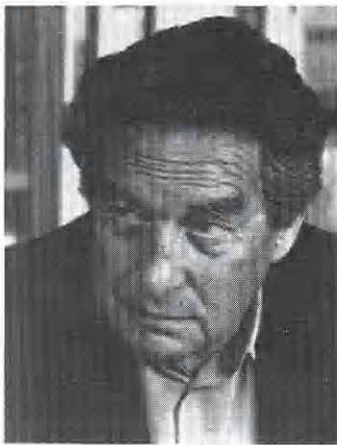
Clave para el profesor:

- 1c 2d 3b (la de Nueva York está en Manhattan) y c.
4a 5b 6b 7a

“Hagamos un poema”

Mercedes Quílez
Carmen Rubio
Consejería de Educación.
Embajada de España
Washington, DC

Octavio Paz nació en México en 1914. Poeta y ensayista, es una de las figuras intelectuales de mayor prestigio en la literatura hispanoamericana contemporánea. Tanto su poesía como sus múltiples ensayos le convierten en un pensador completo, profundo y delicado a la vez. En 1981 le fue concedido el premio Miguel de Cervantes, y en 1990 el premio Nobel de Literatura.



Nivel:
Elemental.

Tipo de actividad:
Montaje de un poema.
Asociación de palabras.

Objetivos lingüísticos:
Familiarizar a los alumnos con textos poéticos.
Áreas léxicas:
Vocabulario relacionado con los sentidos, formas y puntos cardinales.

Destrezas:
Comprensión y expresión escrita.

Organización:
En parejas.

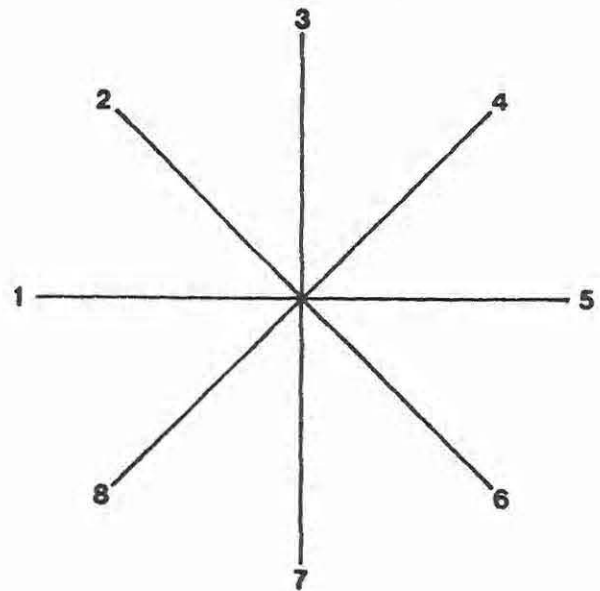
Material:
Fotocopia del dibujo y el poema

1. “ADIVINANZA EN FORMA DE OCTÁGONO”

Procedimiento:

-El profesor presenta la figura de Octavio Paz y explica que se va a trabajar sobre una poema real de este autor.

-Recortar los 8 versos y pegarlos en el número correspondiente de la estrella. Una vez hecho esto los alumnos leen los versos tal y como quedan.



Coloque cada una de las 8 frases en cada una de las 8 líneas, de modo que, leídas del 1 al 8, formen dos oraciones paralelas.

1. Tú en el centro
2. El cuchillo del sol
3. Parte este octágono
4. Ojos nariz manos lengua orejas
5. Este y Oeste Norte y Sur
6. Reparte este pan
7. El abismo está en el centro
8. Ver oler tocar gustar oír

Octavio Paz, *Vuelta*. Seix Barral, Barcelona, 1986

2. "RELACIONA"

Procedimiento:

-Se entrega a cada pareja una lista de palabras mezcladas y tienen que relacionarlas con los sentidos: vista, oído, olfato, gusto y tacto.



Clave para el profesor:

Vista	Oído	Olfato	Gusto	Tacto
ojo	música	perfumado	amargo	rugoso
iris	desafinado	maloliente	ácido	mano
pintura	sordo	olor	lengua	piel
azul	ruido	hedor	sabroso	suave
ciego	oreja	nariz	dulce	húmedo

Actividad complementaria: "CRUCIGRAMA DE PUNTOS CARDINALES"

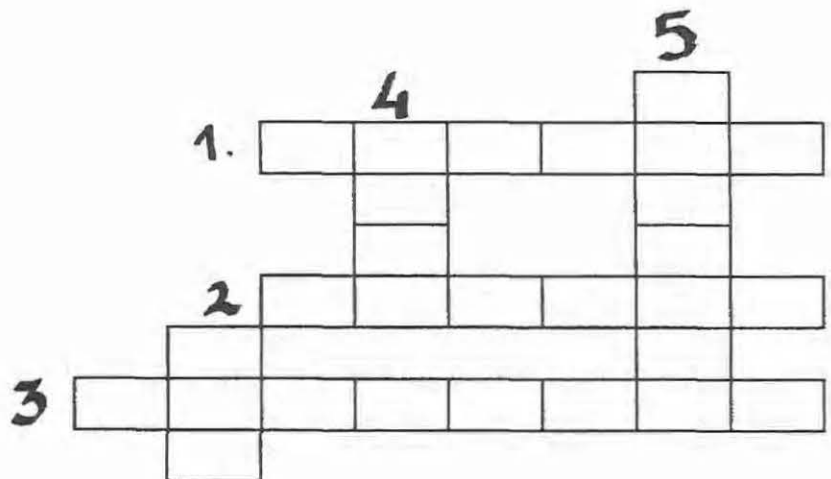
Definiciones:

Horizontales:

- 1- Madrid está en el.....de España.
- 2- Al sur de los Estados Unidos.
- 3- Al oeste de España.

Verticales:

- 2- El.....sale por el este.
- 4- Valencia está en el.....de España.
- 5- Al norte de España.



Clave para el profesor:

Horizontales: 1. centro; 2. México; 3. Portugal;
Verticales: 2. sol; 4. este; 5. Francia.

4

ACTIVIDAD

“De memoria”

Gabriel García Márquez nació en Aracataca (Colombia) en 1928. Empezó su carrera como periodista y hoy es tal vez el novelista más famoso de América Latina. Autor de “Cien años de soledad”,



la novela más leída de la literatura latinoamericana. En 1982 le fue concedido el Premio Nobel de Literatura.

“Fue Aureliano quien concibió la fórmula que había de defenderlos durante varios meses de las evasiones de la memoria. La descubrió por casualidad. Insomne experto, por haber sido uno de los primeros, había aprendido a la perfección el arte de la platería. Un día estaba buscando el pequeño yunque que utilizaba para laminar los metales, y no recordó su nombre. Su padre se lo dijo: “tas”. Aureliano escribió el nombre en un papel que pegó con goma en la base del yunquecito: tas. Así estuvo seguro de no olvidarlo en el futuro. No se le ocurrió que fuera aquella la primera manifestación del olvido, porque el objeto tenía un nombre difícil de recordar. Pero pocos días después descubrió que tenía dificultades para

recordar casi todas las cosas del laboratorio. Entonces las marcó con el nombre respectivo, de modo que le bastaba con leer la inscripción para identificarlas. Cuando su padre le comunicó su alarma por haber olvidado hasta los hechos más impresionantes de su niñez, Aureliano le explicó su método, y José Arcadio Buendía lo puso en práctica en toda la casa y más tarde lo impuso a todo el pueblo. Con un hisopo entintado marcó cada cosa con su nombre: *mesa, silla, reloj, puerta, pared, cama, cacerola*. Fue al corral y marcó los animales y las plantas: *vaca, chivo, puerco, gallina, yuca, malanga, guineo*. Poco a poco, estudiando las infinitas posibilidades del olvido, se dio cuenta de que podía llegar un día en que se reconocieran las cosas por sus inscripciones, pero no se recordara su utilidad. Entonces fue más explícito. El letrero que colgó en la cerviz de la vaca era una muestra ejemplar de la forma en que los habitantes de Macondo estaban dispuestos a luchar contra el olvido: *Esta es la vaca, hay que ordeñarla todas las mañanas para que produzca leche y la leche hay que hervirla para mezclarla con el café y hacer café con leche.*”

Gabriel García Márquez Cien años de soledad.
Argos Vergara, Barcelona, 1979

Nivel:

Intermedio/Avanzado

Tipo de actividad:

Diálogo con intercambio de información.
Lectura

Objetivos generales:

Familiarizar a los alumnos con un texto literario.

Áreas léxicas:

Objetos del colegio y personales. Actividades cotidianas.
Vocabulario relacionado con el texto.

Destrezas:

Integración de las cuatro destrezas.

Organización:

Grupos de cuatro.

Material:

Tarjetas como la de muestra (3 tarjetas por grupo) (pagina 18)
Una fotocopia del texto para cada alumno (pagina 17)
Fotocopias de las definiciones (tantas como grupos)(pagina 20)
Tarjetas con nombres de diferentes objetos de la clase (dos por grupo)
Tarjetas en blanco (dos por grupo)

1: ¡QUÉ CABEZA! PRE-LECTURA

Procedimiento:

-Se divide la clase en grupos de 4 alumnos. Uno de ellos es el secretario del grupo. Cada grupo debe tener 3 tarjetas. El secretario pregunta a los demás :

Ejemplo:

Secretario: ¿María, qué se te olvida hacer ?

María: Se me olvida traer el libro.

Secretario: Y ¿qué haces para acordarte (de traerlo)?

María : Lo pongo encima de la mesa del desayuno.

-El secretario apunta las respuestas en la ficha de cada uno de los tres alumnos del grupo. Una vez rellenas, las fichas se cortan en tres partes y se barajan. Después los alumnos reconstruyen las fichas y tienen que recordar la información que han oído.

Actividad complementaria.

El profesor puede hacer una estadística de las cosas que los alumnos olvidan más frecuentemente haciendo una pregunta general y contando el número de alumnos que levantan la mano.

Nombre :

Olvida :

Para recordarse :

2: "LEE Y BUSCA"

Procedimiento:

1ª Parte: El profesor presenta el texto diciendo que se trata de la memoria y el olvido. También introduce al autor con las notas biográficas que se adjuntan. Después los alumnos leen el texto individualmente.

2ª Parte: El profesor entrega a cada grupo una tarjeta con la misma definición (pagina 20). El grupo que primero encuentra la palabra que corresponde a la definición gana un punto. Se repite el procedimiento con todas las definiciones y gana el grupo que más puntos consigue.

Clave para el profesor:

1- Insomne. 2- platería. 3- cerviz. 4- hisopo. 5- explícito.
6- yuca. 7- yunque. 8- guineo. 9- laminar. 10- tas.

3ª Parte: Comprensión. El profesor lee una serie de afirmaciones sobre el texto en voz alta y los alumnos tienen que decir si son verdaderas o falsas.

AFIRMACIONES SOBRE EL TEXTO

- 1- Aureliano siempre dormía muy bien. (Falso)
- 2- Aureliano no tenía muy buena memoria. (Verdadero)
- 3- José Arcadio Buendía aprendió el método de recordar las cosas de su hijo. (Verdadero)
- 4- José Arcadio escribía el nombre de las cosas a máquina. (Falso)
- 5- José Arcadio marcaba solamente a los animales. (Falso)

Actividad complementaria A

El profesor puede pedir a alumnos que corrijan las afirmaciones falsas y escriban las correctas.

Actividad complementaria B

El profesor puede realizar esta actividad en la clase o mandarla como tarea para casa.

Los alumnos deben escribir las repuestas a las siguientes preguntas:

- 1- ¿Qué oficio tenía Aureliano y dónde trabajaba?
- 2- ¿Cómo se dio cuenta Aureliano de que estaba perdiendo la memoria?

- 3- ¿Que método utilizó Aureliano para recordar las cosas?
- 4- ¿Por qué estaba alarmado el padre de Aureliano?
- 5- ¿Qué puso José Arcadio en los letreros además del nombre de las cosas?

3: ¿QUÉ ES Y PARA QUÉ SIRVE?

Procedimiento:

– El profesor da a cada grupo dos tarjetas con el nombre de un objeto de la clase. En una ficha en blanco los alumnos escriben la definición del objeto:

Ejemplo:

Sirve para tirar papeles

Hay que vaciarla todos los días

– Cuando han escrito las definiciones se recogen separadamente las tarjetas de objetos y las tarjetas de definiciones, se barajan y se reparten entre todos los grupos de manera que cada grupo tenga dos tarjetas de objeto y dos de definición.

– Por turnos, cada grupo lee en voz alta una definición. El grupo que tenga la tarjeta del objeto definido tiene que presentarla y decir el nombre. Las dos tarjetas se pegan entonces en el objeto correspondiente de la clase.

Actividad complementaria:

"JUEGO DE LOS DISPARATES"

Procedimiento:

En los grupos ya formados, un alumno empieza preguntando al oído a otro compañero del grupo:

Ejemplo: Alumno 1: ¿Para qué sirve una maleta/un sillón/etc...?

Alumno 2: Sirve para llevar ropa/sentarse/etc.....

Así sucesivamente en el sentido de las agujas del reloj hasta que los 4 alumnos han preguntado y contestado sobre diferentes objetos. Después cada alumno explica en voz alta lo que le ha preguntado el alumno de su derecha y lo que le ha contestado el alumno de su izquierda.

Ejemplo: Éste me ha preguntado que para qué sirve una maleta y éste me ha contestado que para comer.

Así se conseguirán definiciones disparatadas que divertirán a los alumnos.

1 - PERSONA QUE NO PUEDE DORMIR

2 - ARTE DE TRABAJAR LA PLATA

3 - PARTE POSTERIOR DEL CUELLO

4 - INSTRUMENTO PARECIDO A
UNA BROCHA O PINCEL

5 - QUE EXPRESA CLARAMENTE
LAS COSAS

6 - TUBÉRCULO ALIMENTICIO
DEL CUAL SE HACE PAN

7 - PIEZA DE HIERRO SOBRE LA QUE
SE TRABAJAN LOS METALES

8 - VARIEDAD DE PLÁTANO
DE FRUTO PEQUEÑO, CILÍNDRICO
Y MUY DULCE

9 - CONVERTIR UN METAL EN PLANCHAS

10 - YUNQUE DE PLATERO

“Banderas en español”

Salvador Balboa
Rita García
Oficina de Educación
Consulado de España, New York

Nivel:
Elemental/Intermedio

Tipo de actividad:
Completar información

Objetivo general:
Familiarizar a los estudiantes con la localización de los diferentes países que tienen el castellano como lengua oficial.

Objetivos lingüísticos:
Áreas léxicas:
Puntos cardinales.
Colores básicos.

Exponentes funcionales:
¿De dónde eres? / ¿De qué país eres?
¿Dónde está?
¿Tiene frontera con ...?

Está en el norte, sur, este, oeste, noreste, noroeste, sureste, suroeste.
¿Cómo es su bandera?
¿Tiene ...?

Destrezas lingüísticas:
Integración de las cuatro destrezas.

Organización:
Grupos de 8 estudiantes.

Vocabulario:
bañado por, central, centro, cruz, cuadrado, escudo, estrella, exterior, franja, frontera, interior, limita, mar, océano, rectángulo, situado, sol, triángulo, vertical, país.

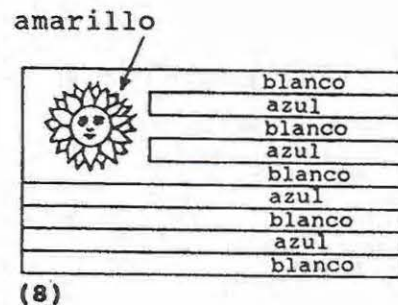
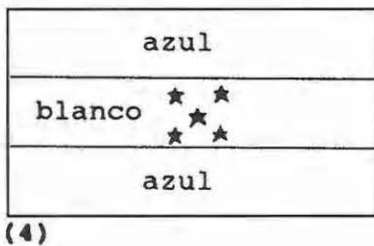
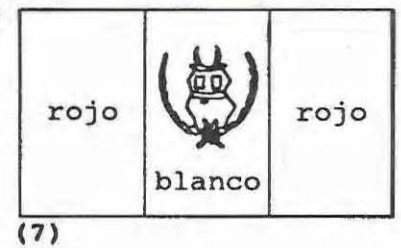
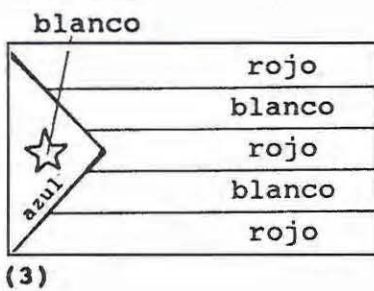
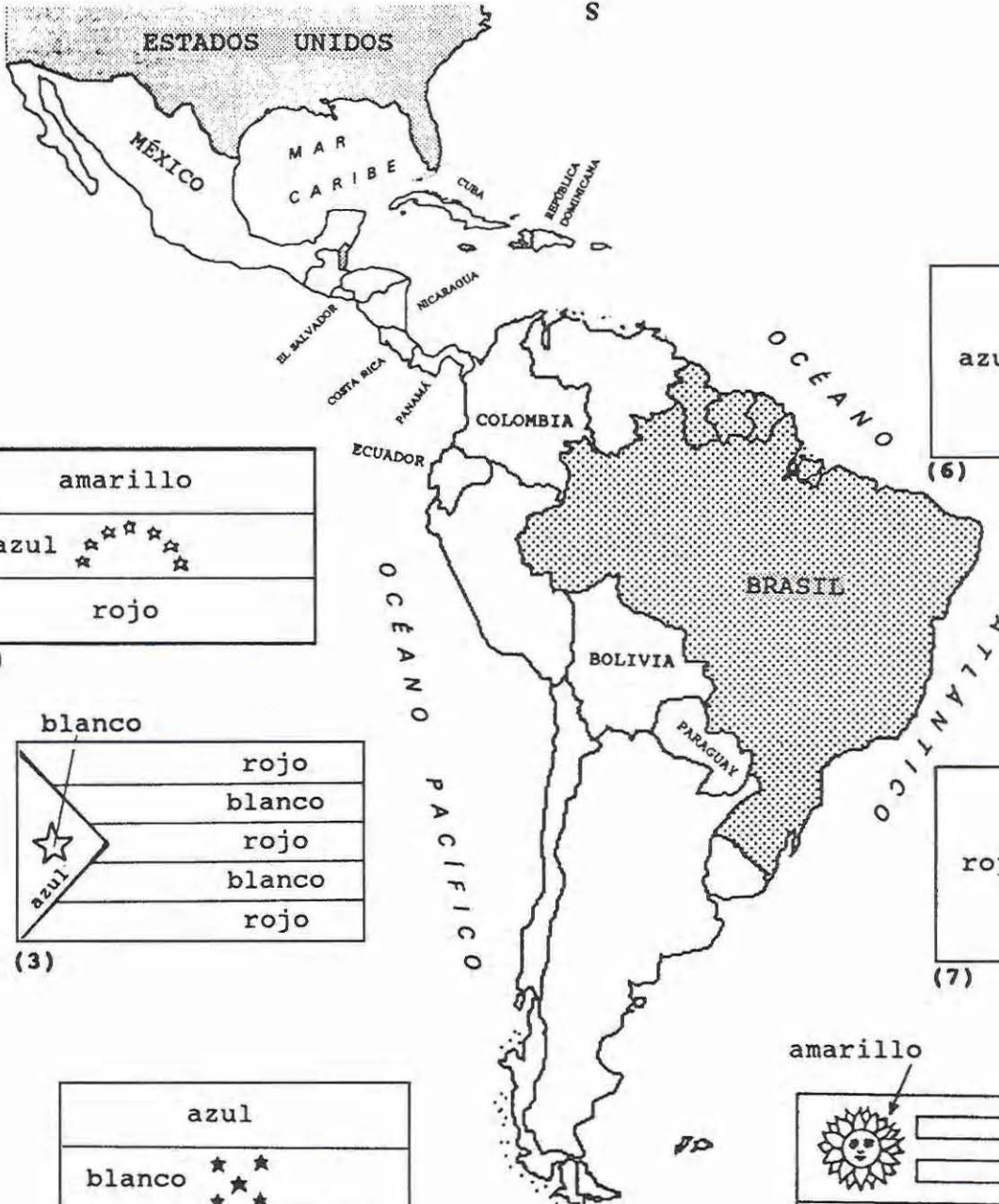
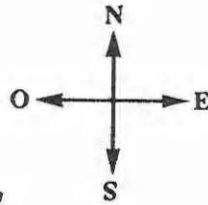
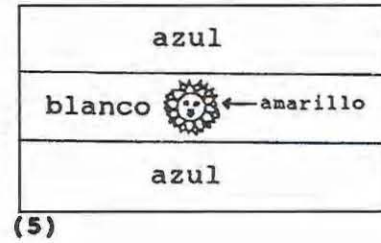
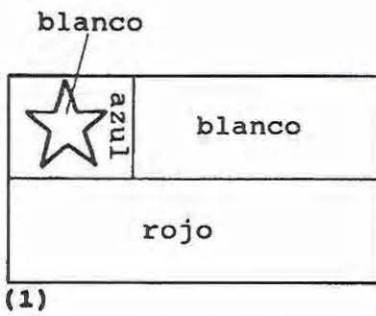
Materiales:
Mapa con banderas (página 22)
Tarjetas de información (páginas 23, 24)
Banderas (página 25)

Procedimiento:
-Distribuir a los estudiantes en grupos de 8 (algún grupo puede tener menos o más alumnos, si es necesario).
-Entregar a cada alumno una copia del mapa con las banderas y una tarjeta de información (de entre las TARJETAS DE INFORMACIÓN I y II, páginas 23, 24,). Cada uno tiene que leer su tarjeta y averiguar la bandera que corresponde a su país. Después tienen que escribir en el mapa el nombre de su país y trazar una línea desde la bandera hasta el nombre del país. A continuación el profesor comprueba que todos los alumnos lo han hecho correctamente. Finalmente, los estudiantes tienen que ir preguntando a sus compañeros/as hasta completar los nombres de todos los países y emparejarlos con sus banderas.

Nota aclaratoria:
De los veinte países que aparecen en la actividad, hemos considerado conveniente trabajar con ocho cada vez. Presentamos un ejemplo con ocho países seleccionados al azar, pero el profesor puede considerar conveniente seleccionar otros países distintos o variar los países en diferentes presentaciones de la actividad. Para ello ofrecemos las banderas y las tarjetas correspondientes a los veinte países.

El profesor recortará y pegará sobre las banderas del mapa, aquéllas que haya seleccionado, y dará a los estudiantes las tarjetas de información correspondientes.

Soluciones:
(1)—Chile / (2)—Venezuela / (3)—Puerto Rico / (4)—Honduras
(5)—Argentina / (6)—Guatemala / (7)—Perú / (8)—Uruguay
(9)—Nicaragua / (10)—Costa Rica / (11)—Panamá
(12)—Cuba / (13)—Ecuador / (14)—Colombia / (15)—Bolivia
(16)—El Salvador / (17)—España / (18)—Paraguay
(19)—República Dominicana / (20)—México



Eres de Puerto Rico.

Es una isla situada al este de la República Dominicana, en el mar Caribe.

La bandera tiene tres franjas rojas y dos blancas interiores. También tiene una estrella blanca en un triángulo azul.

Eres de Venezuela.

Está situada al norte de Sudamérica y al este de Colombia.

La bandera tiene una franja central azul con siete estrellas blancas. La primera franja es amarilla y la última roja.

Eres de Honduras.

Está situado en Centroamérica y tiene frontera con Nicaragua.

La bandera tiene una franja central blanca con cinco estrellas azules. Las otras dos franjas también son azules.

Eres de Uruguay.

Está situado al sur de Brasil y es un país pequeño bañado por el Océano Atlántico.

La bandera tiene cinco franjas blancas, cuatro azules y un sol amarillo.

Eres de Paraguay.

Está situado en el interior de Sudamérica y limita con Bolivia.

La bandera tiene la primera franja roja, la del centro blanca y la inferior azul.

Eres de Chile.

Está situado al Sur de Sudamérica, está bañado por el Océano Pacífico y limita con Perú, Bolivia y Argentina.

La bandera tiene una franja superior blanca y otra roja. También tiene una estrella blanca en un cuadrado azul.

Eres de Guatemala.

Está situada al sur de México y tiene fronteras con El Salvador y Honduras.

La bandera tiene tres franjas verticales. La del centro es blanca y las otras dos son azules. También tiene un pájaro verde sobre un pergamino amarillo.

Eres de Perú.

Está situado al oeste de Sudamérica. Tiene frontera con Bolivia, Ecuador, Colombia y Brasil.

La bandera tiene tres franjas verticales. La del centro es blanca y las otras dos son rojas.

Eres de Argentina.

Es un país grande situado al sur de Sudamérica y está bañado por el Océano Atlántico.

La bandera tiene dos franjas azules y una central blanca. También tiene un sol amarillo.

Eres de Ecuador.

Está situado al noroeste de Sudamérica.

La bandera tiene una franja superior amarilla, una central azul y una inferior roja.

También tiene un escudo en el centro.

Eres de Bolivia.

Está situada en el centro de Sudamérica y tiene frontera con Perú.

La bandera tiene tres franjas horizontales: la primera es roja, la segunda amarilla y la tercera verde.

Eres de Colombia.

Está situada al norte de Sudamérica y está bañada por los dos océanos.

La bandera tiene una franja superior amarilla, una central azul y una inferior roja.

Eres de Costa Rica.

Está situada en Centroamérica y tiene frontera con Panamá.

Su bandera tiene cinco franjas horizontales: dos azules, dos blancas y una central roja.

Eres de Cuba.

Es una isla grande situada al oeste de la República Dominicana, en el Mar Caribe.

La bandera tiene tres franjas azules y dos blancas. También tiene una estrella blanca en un triángulo rojo.

Eres de El Salvador.

Está situado en Centroamérica y limita con Guatemala y Honduras.

La bandera tiene dos franjas azules y una central blanca. También tiene un escudo.

Eres de España.

Está situada en Europa entre Francia y Portugal.

Su bandera tiene dos franjas rojas y una central amarilla. El escudo real está situado en la parte izquierda de la franja amarilla.

Eres de Nicaragua.

Está situada entre Honduras y Costa Rica.

La bandera tiene dos franjas azules y una central blanca. También tiene un escudo que representa una montaña.

Eres de Panamá.

Es un país situado en Centroamérica y limita con Colombia.

La bandera tiene cuatro rectángulos: dos blancos, uno rojo y otro azul. También tiene dos estrellas.

Eres de República Dominicana.

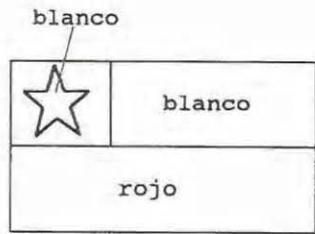
Está situada en el Mar Caribe, al oeste de Puerto Rico.

La bandera tiene una cruz central blanca, dos rectángulos rojos y otros dos azules.

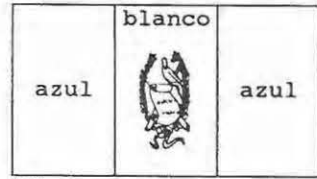
Eres de México.

Está situado al sur de Estados Unidos.

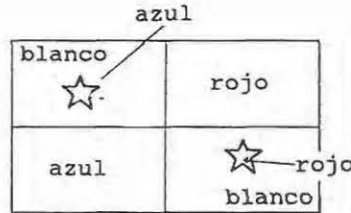
La bandera tiene tres franjas verticales: verde, blanca y roja.



(1)



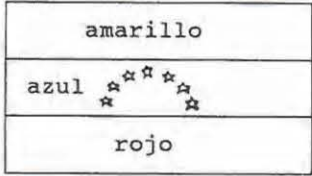
(6)



(11)



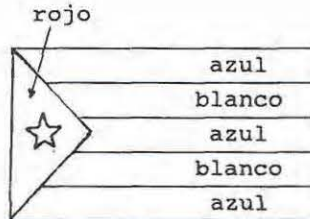
(16)



(2)



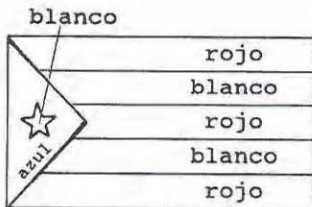
(7)



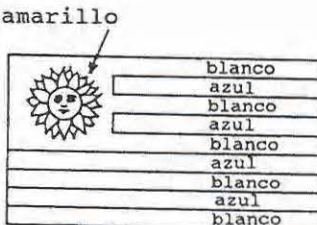
(12)



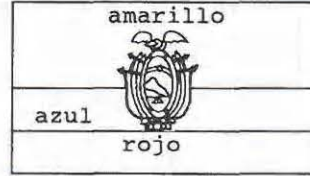
(17)



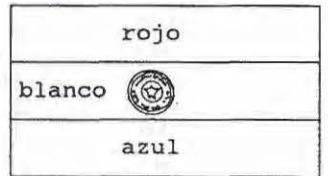
(3)



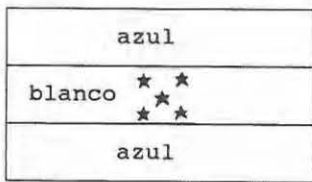
(8)



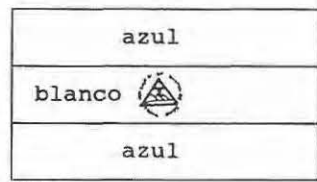
(13)



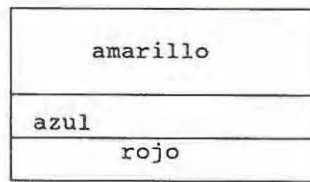
(18)



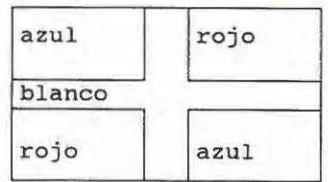
(4)



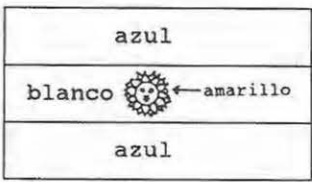
(9)



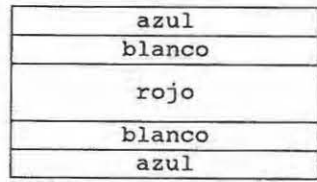
(14)



(19)



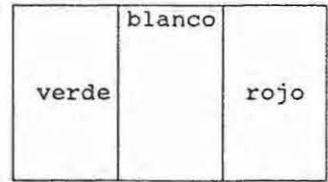
(5)



(10)



(15)



(20)



ACTIVIDAD

“O.A.U. (Organización de Animales Unidos)”

Cuento original de Luis Lázaro

Consejería de Educación

Embajada de España

Washington D.C.

Nivel:

Se proponen ejercicios para tres niveles:

- Elemental
- Intermedio
- Intermedio/Avanzado

Tipo de actividad:

Cuento

Objetivos lingüísticos:

Dependiendo de los ejercicios propuestos:

- Áreas léxicas: El mundo animal; adjetivos calificativos.
- Repaso de estructuras básicas
- Descripción de animales
- Formar opiniones, discutir diversos puntos de vista
- Mejorar las técnicas de redacción, etc.

Destrezas lingüísticas:

Dependiendo de los ejercicios propuestos, comprensión y expresión oral y comprensión y expresión escrita.

Organización:

Trabajo individual, en pequeño o gran grupo, según los ejercicios

Materiales:

- Copias del cuento, con las ilustraciones para cada alumno (páginas 27-30).
- Lista de animales y adjetivos (página 34).
- Dibujos de animales para que los relacionen con nombres y acciones., etc. (dependiendo de cada ejercicio).

Procedimiento:

Se lee el cuento en gran grupo (lo hacen diferentes alumnos). Se comenta el vocabulario, y todas aquellas palabras o expresiones en que los alumnos hayan encontrado alguna dificultad. Posteriormente, y dependiendo del nivel de los mismos, se realizan los ejercicios que haya seleccionado el profesor para cada grupo.

O.A.U.

Organización
de Animales
Unidos



Estamos, (¡cómo pasa el tiempo!), en el 2050. Desde hace ya muchos años los animales no humanos tienen una asamblea en la que discuten sus asuntos. Naturalmente, no van todos a la vez, sería un lío, porque son muchísimos, sino que mandan representantes... Gamos, mosquitos y truchas europeas se codean, alean o escamean con leones africanos, koalas australianos, gusanos de seda asiáticos o llamas americanas.

Ahora ya todo va muy bien, pero al principio no se ponían de acuerdo en la representación, porque unos querían que fuese por número ("cada bicho un voto", decían los insectos), otros por inteligencia ("los delfines al poder" decían ellos), incluso había otros, como los cachalotes, que querían una representación "por tamaño"... de modo que cada cachalote valdría por 3 millones y medio de hormigas (o más).

La reunión se celebra este año en Nueva Delhi, en la India, (cada vez cambia el lugar para que los representantes no se aburran de ir siempre al mismo sitio). Fuera del Palacio de Convenciones hay una manifestación de osos que protestan porque desde hace 5 años no les dejan entrar en la Asamblea. La verdad es que fueron expulsados por gamberros; se pasaban el día dando voces, riéndose y dando grandes manotazos que ponían en serio peligro a animales más pequeños, como hormigas y escarabajos peloteros. Además, se llevaban miel al Salón de Sesiones y lo ponían todo pegajosísimo. Les terminaron echando porque incluso entre ellos discutían y se pegaban... Era una conducta demasiado humana, y el resto de los animales se cansaron. Sin embargo, parece que están reformados y que pronto serán readmitidos.

Mientras tanto, van a dar comienzo las sesiones. El Presidente, un mochuelo peruano, se dirige a la Asamblea:

- Queridos amigos: El principal objeto de nuestra Reunión es adoptar un lenguaje común. No podemos

seguir gastando la mitad de nuestro dinero en intérpretes. Todos nosotros, los animales no humanos, somos muy listos, y sólo necesitaríamos un año o año y medio para aprender todos el lenguaje elegido. Queremos escuchar todas las ideas que tengáis, así que tiene la palabra la representante de las mariposas del Canadá.

- Señor Presidente, distinguidos animales: Yo propongo, de acuerdo con otros compañeros, como lagartijas y gusanos de seda, en

cuyo nombre hablo también, que adoptemos el lenguaje de las plantas. Es el más extendido en la Naturaleza y además, muy tranquilo.

- En nombre de los caballos, me opongo a esa elección porque, o nosotros somos muy sordos, o las plantas no dicen ni pío... Además, je, je, las plantas sólo sirven para ser comidas...

Se oyen murmullos, unos de aprobación y otros en contra. Interviene el Presidente:

- Se recuerda al representante de los caballos suizos que nuestras normas indican que no se debe hablar de comidas en la Asamblea.

(Esta decisión se adoptó treinta años antes, a la vista de lo mal que lo pasaban las ovejas, cada vez que los lobos hablaban de la cena de la noche anterior).

Las palabras del Presidente dieron paso a una votación, en la que la propuesta fue rechazada por una gran mayoría. Se ve que había muchos sordos, además de los caballos...

A continuación, hubo otras propuestas:

- Quisiera someter a vuestra consideración, - decía una abeja tailandesa - nuestro lenguaje como medio de comunicación global. Como sabéis, podemos decir todas las cosas con movimientos corporales, por lo que si un animal es sordo (y miraba a los caballos), o incluso mudo, puede entenderse igual.

Se abrió un turno de palabra en el cual muchas opiniones fueron desfavorables, sobre todos las de los topos, que no se enterarían de nada, al ser ciegos, y la de los elefantes e hipopótamos, que no se creían capaces de bailotear como las abejas. Otras

opiniones, sobre todo las de los pájaros, eran más favorables, pero también esta propuesta fue ampliamente rechazada.

Más reñida fue la votación cuando los delfines propusieron el suyo como lenguaje común de los animales no humanos. La mayoría estaba de acuerdo en que era el lenguaje más completo de todos, muy culto y hasta bonito, pero al final fue rechazado porque muchos animales, como las urracas y los rinocerontes, dijeron que eran incapaces de pronunciar cosas tan finas.

- Bueno, Caballeros Animales, pues estamos en un callejón sin salida, - intervino la vicepresidenta, una oca portuguesa muy decidida - por lo que animo a que los que tengan una idea genial, la expongan ya, que no la anden diciendo luego por los pasillos...

Después de meditar durante treinta o treinta y dos minutos, se levantó de su asiento, donde apenas se le veía, un camaleón, y habló así:

- **Amigos, aunque parezca raro lo que voy a proponer, creo que es la solución ideal: Adoptemos el lenguaje humano.** Ya sé que los humanos son los más brutos de todos los animales, y por eso no les admitimos en nuestra Asamblea, pero sin embargo han logrado crear un lenguaje con el que pueden comunicar casi cualquier cosa.

Ante esta sorprendente petición, un perro alzó la voz diciendo: - ¡SI, SI!, buena idea - y se escuchó un gran murmullo en la sala:

- Claro, eso lo propone un camaleón, que se adapta a cualquier cosa. - Decían unos caballitos de mar dominicanos muy retiesos - y el perro está de acuerdo porque es un COLABORACIONISTA, siempre a favor de los animales humanos.

- Pues no está mal pensado, - comentaban unos asnos sudafricanos -, porque así, cuando nos oigan hablar en su idioma, los hombres comprenderán al fin que somos más listos que ellos, ya que, por el contrario, ellos no rebuznan nada bien.

- ¡NO, NO y mil veces NO! - gritaba indignado un buitre griego - ¡Sería vendernos al enemigo!.

- Mira quién habla de enemigos, - le interrumpió una

liebre marroquí -, los buitres que no respetan casi nada... Además, ¿Qué tiene que ver el ser enemigos con el lenguaje?. Comprendiendo y hablando el de los hombres, nos podremos aprovechar mejor de ellos...

La discusión duró cerca de 2 horas y 47 minutos. Poco a poco se fue viendo que la votación sería positiva, y, en efecto, después de contar, el Presidente anunció:

- Votos a favor: 1358.

- Votos en contra: 781.

- Votos en blanco: 361.

En consecuencia, adoptaremos como lenguaje común el humano... Pero los humanos, que son unos zoquetes, tienen muchos idiomas distintos... ¿Cuál de ellos elegiremos?.

Varias lombrices, (que como siempre, no se enteraban de nada), estaban ya proponiendo el latín, cuando a iniciativa de una nutria americana, acordaron dejar la discusión para el día siguiente. Cada cual se fue a su cueva, nido, madriguera, etc., para pensar con los amigotes cual sería el mejor idioma.

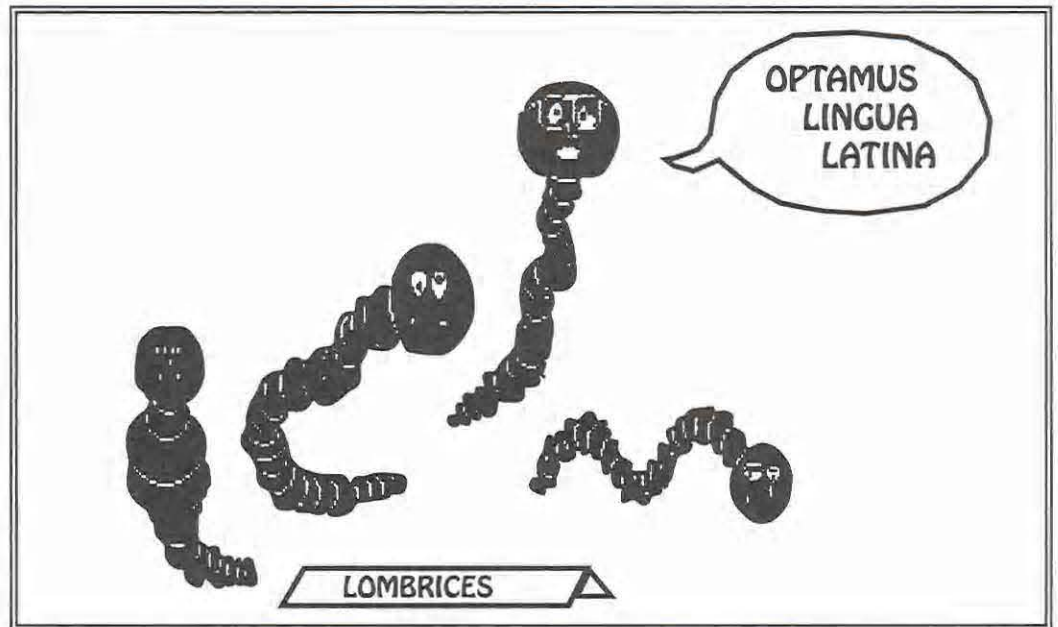


Fig. 1 Varias lombrices propusieron el latín...

Al día siguiente ya todos habían meditado sobre el tema, y se iniciaron las discusiones:

- Consideramos - dijeron unas ranas chinas -, que la cosa está clara: Debe ser el chino porque es el que más personas hablan.

contra:

- Nunca hemos oído hablar en chino, comentaban unos camellos árabes, ese idioma sólo se habla en un país.

- No nos equivoquemos, dijo una iguana mejicana, el chino lo hablan muchas personas, pero los animales no humanos no estamos acostumbrados a él, porque en China hay mucha gente, pero no muchos animales inteligentes como nosotros.

Después de estas y otras intervenciones, parecía claro que no iba a ser el chino el idioma global de todos los bichos.

Por el contrario, había 3 idiomas que se destacaban: **El representante de los gallos propuso el francés, el de los toros, el español y el de los zorros, el inglés.**

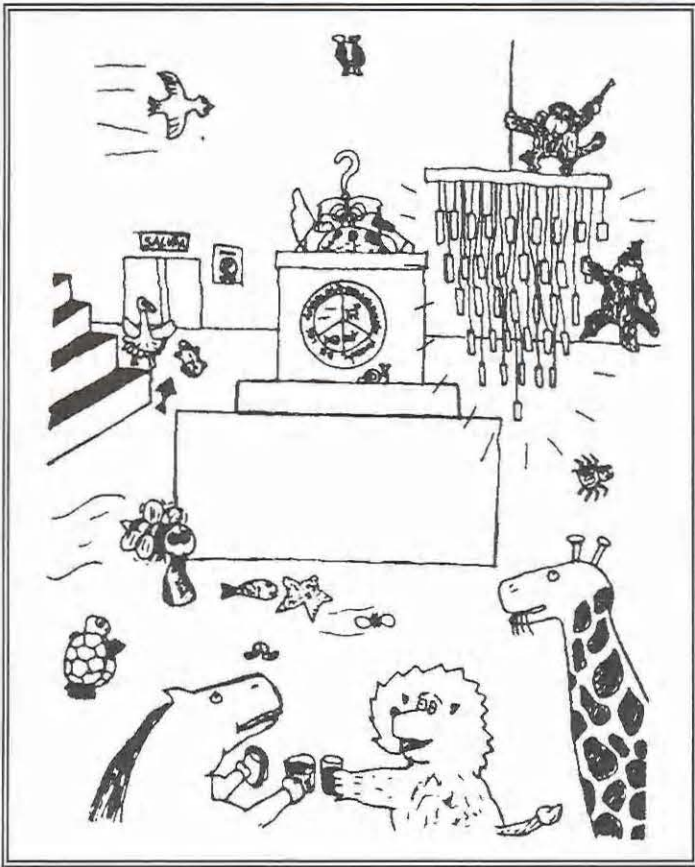


Fig. 2.- Varios animales comenzaron a marcharse, otros comían, los monos se subieron a las lámparas...

En este punto, el Presidente, para aclarar un poco las cosas, pidió a todos que votaran, a fin de dejar sólo dos idiomas y discutir sobre ellos.

Ante su sorpresa, unos animales comenzaron a

marcharse, otros sacaron sus bocadillos para comérselos, e incluso algunos monos se subieron a las lámparas. El Presidente miraba a todos y no comprendía nada, hasta que un búho japonés vino volando a decirle que se había estropeado el sistema de traducción, pero que ya estaba arreglado. Claro, al no entenderle, cada bicho había interpretado los gestos del Presidente a su manera, y unos habían creído que había finalizado la sesión, otros que había un descanso para comer, otros que tenían que arreglar la luz... en fin, un desastre.

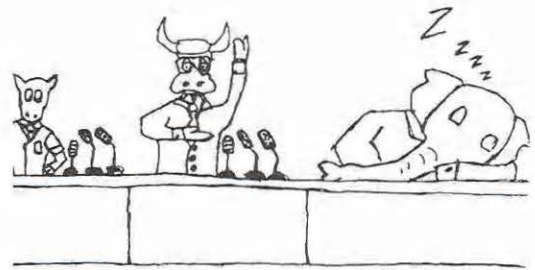


Fig. 3.- El toro propuso el español.

Ya por fin, todos habían vuelto a sus puestos y el Presidente, después de hacerles ver una vez más la necesidad del lenguaje común, pasó a la votación, que como se esperaba, por amplia mayoría, eligió como los dos idiomas más populares el inglés y el español. La discusión se acercaba pues a su punto culminante. El representante de las águilas de Estados Unidos habló en primer lugar:

- Compañeros animales: Nosotras tenemos fama de volar alto y ver muy bien. Y es cierto, así somos las águilas. Por ambas razones, yo os digo: Elijamos el inglés... Es el idioma más extendido por el mundo, y por tanto el que más escuchamos los animales. No perdamos mucho tiempo. Esa es la opción mejor.

- En nombre de los cóndores sudamericanos, me permito decir que nosotros, que también volamos muy alto y vemos muy lejos, no compartimos el punto de vista anterior, ya que si bien el inglés es entendido hoy en día por muchos animales, rápidamente el español se le está acercando, y dentro de poco será el más extendido en el mundo. Es, en

definitiva, el idioma del futuro, por eso debemos votar por él.

Después de este inicio "de altura", la discusión se generalizó:

- El inglés es un idioma de gran tradición, que además es muy moderno, pues incorpora los nuevos inventos - afirmaba un ratón de biblioteca angoleño -.
- El español no tiene menos tradición que el inglés y es igualmente moderno. Por esa parte hay empate. - decía una cabra hispánica -.

En efecto, parecía que había un empate entre las posturas, cuando intervino un papagayo hondureño:

- Estáis olvidando una cosa importante: el español es más fácil de pronunciar que el inglés, y, por tanto, de aprender. Nosotros, que ya lo hablamos a veces, lo sabemos muy bien.

Una intervención que contribuyó a que el español tomara ventaja fue la de un caimán del Amazonas, que hizo notar a todos la enorme cantidad de animales que vivían en países donde se hablaba español (en este punto intervino un coyote tejano, para mostrarse de acuerdo. En el sur de Estados Unidos, casi todos los bichos entendían también español).

Otros animales hablaron a favor de uno u otro idioma utilizando distintos argumentos; por ejemplo, la representante de las gacelas se inclinó por el español simplemente porque lo consideraba "muy bonito". Y, después de cuatro horas y veintisiete minutos de discusión, se pasó a votar.

El Presidente anunció:

- Es un honor para mí, queridos animales, informaros que el Comité Ejecutivo ha decidido dejar entrar a los osos nuevamente en nuestra Asamblea, pues parece que están arrepentidos de lo que hicieron...

Se oyeron unos tímidos aplausos, pero, naturalmente, no era eso lo que estaban esperando, por lo que también hubo algunos carraspeos y aleteos de impaciencia...

- Además, - continuó el Presidente -, os voy a hacer saber el resultado de la votación sobre nuestro común lenguaje:

- Votos a favor del español: 1565
- Votos a favor del inglés: 872
- Votos en blanco: 63

Adoptamos, pues, por mayoría absoluta, el español como el lenguaje universal de los animales no humanos. Dentro de una semana empezarán a recibir clases de español todos aquellos que no lo sepan, y esperamos que en año y medio todos lo hablemos con fluidez. Antes de finalizar, debo recordar una vez más a las representantes de las sardinas que se limpien bien las aletas antes de votar, pues sus papeletas estaban, como siempre, mojadísimas. Nada más, amigos, declaro finalizada la Asamblea General de este año.

Un gran aplauso acompañó las últimas palabras del Presidente...

Esto ocurrió, (¡cómo pasa el tiempo!) hace ya treinta años... En efecto, todos los animales aprendieron español. Tardaron dos años, no año y medio, pero al final todos lo consiguieron...

Los humanos, que al principio se sorprendieron mucho oyendo hablar a los animales, (incluidos los osos readmitidos), en la lengua de Cervantes, no tardaron en darse cuenta que habían actuado con más inteligencia que ellos y decidieron adoptar igualmente un lenguaje común. Como todos sabemos, eso ocurrió hace diez años, en el 2070, y hoy día, ya en todo el mundo se habla español.



Fig. 4.- Al final, todos hablaban español.

(Ilustraciones: Javier Lázaro)

VOCABULARIO

1 COLABORACIONISTA - Partidario de colaborar con los enemigos en una guerra o discusión.

2 ASAMBLEA - Reunión numerosa de personas reunidas para algún fin determinado.

3 MANIFESTACIÓN - Reunión pública al aire libre, donde las personas muestran sus deseos.

4 GAMBERRO - El que comete actos inciviles, que molestan a sus semejantes.

5 INTÉRPRETE - Persona que explica a otros, en su idioma, las cosas que otros dicen en otra lengua.

6 MURMULLO - Ruido sordo y confuso que hacen varios hablando al mismo tiempo.

7 PROPUESTA - Idea que se le ofrece a alguien con un fin determinado.

8 INDIGNADO - Muy enfadado, furioso.

9 ZOQUETE - Persona ruda, que no comprende bien las cosas.

10 DESASTRE - Desgracia grande, suceso lamentable e infeliz.

11 CULMINANTE - Superior, sobresaliente, el más importante.

EJERCICIOS

1) NIVEL ELEMENTAL

1.- Dibuja al animal que propone usar el lenguaje humano, y pon lo que dice, en un "bocadillo".

2.- Dibuja al animal que propone usar el español, y pon lo que dice, en un "bocadillo".

3.- Dibuja al animal que propone usar el lenguaje de las plantas, y pon lo que dice, en un "bocadillo".

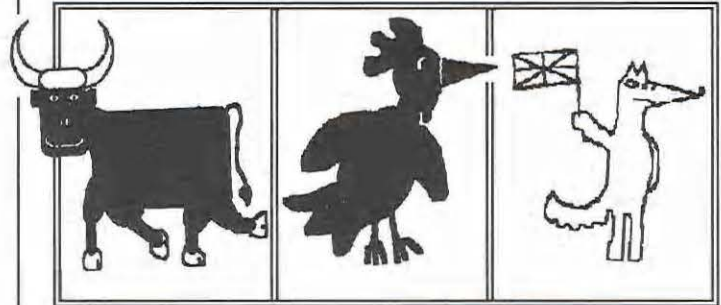
4.- Dibuja al animal que defiende el inglés, y pon lo que dice, en un "bocadillo".

5.- Une estos animales con los países de donde venían:

1 CABALLOS	ESTADOS UNIDOS	1
2 MOCHUELO	PORTUGAL	2
3 LIEBRE	ESPAÑA	3
4 BUITRE	CANADÁ	4
5 OCA	MARRUECOS	5
6 RATÓN	SUIZA	6
7 MARIPOSA	JAPÓN	7
8 TORO	PERÚ	8
9 BÚHO	ANGOLA	9
10 ÁGUILA	GRECIA	10

6.- Dibuja la asamblea general de los animales, poniendo el nombre de al menos 10 de ellos.

7.- Une cada dibujo con su nombre y el idioma que propone



GALLO
INGLÉS

ZORRO
ESPAÑOL

TORO
FRANCÉS

8.- SOPA DE LETRAS.- Encuentra en la siguiente sopa el nombre de trece animales de los que aparecen en la lectura. Hay además el nombre de otros dos que no aparecen en el cuento.

M	A	O	T	A	G	L	A	B	C
A	O	T	O	P	O	J	O	U	P
F	L	C	G	H	E	I	T	B	T
J	L	A	H	V	K	L	I	R	O
G	A	M	O	U	M	N	U	Ñ	G
O	B	P	R	K	E	C	Q	U	A
P	A	E	M	Q	H	L	S	R	C
T	C	R	I	A	U	A	O	V	A
W	X	R	G	Y	N	Z	M	A	V
B	C	O	A	O	D	O	S	O	E

II) NIVEL INTERMEDIO

1.-Completa cada oración con una palabra del vocabulario:

- *Aquellos _____ no dejaron de molestar durante toda la película.
- *Las inundaciones provocaron un auténtico _____ en la ciudad.
- *Es un _____ porque siempre piensa como nuestros enemigos.
- *Este joven es un poco _____, nunca entiende nada.
- *Los vecinos asistieron a una _____ en la que decidieron poner más iluminación en las calles.
- *El profesor estaba _____ ante la falta de atención de los alumnos.
- *El punto _____ de su intervención fue el anuncio de su dimisión.
- *La _____ fue aprobada por amplia mayoría.
- *Necesitamos más _____ para la conferencia internacional.
- *Ayer estuvimos en una _____ en contra de la subida del coste de la vida.
- *Durante el descanso en toda la sala se escuchaban _____.

2.-Este es un resumen del cuento. Añade las palabras que faltan:

“LOS ANIMALES NO HUMANOS SE _____ REUNIDO EN UNA ASAMBLEA PARA
_____ QUE LENGUAJE ADOPTARÍAN EN COMÚN. _____ DE MUCHAS
DISCUSIONES, LLEGARON AL _____ DE ELEGIR EL DE LOS _____, PERO COMO
ESTOS TENIAN VARIOS, _____ FINAL SE DECIDIERON POR EL _____.”

3.-Las mariposas proponen un lenguaje... ¿Cuál? _____
Están de acuerdo con _____
Razones que dan _____
Se oponen los _____
porque _____

4.-REDACCIÓN: “El animal que me gustaría ser”. Explica las razones, cómo vivirías, etc.

5.-Escribe una relación de los animales que aparecen en la lectura, separándolos en los siguientes grupos:

MAMÍFEROS:	PECES:	REPTILES:
AVES:	ANFIBIOS:	INVERTEBRADOS:

6.-Completa lo que hace cada animal:

LOMBRICES:
TOPOS:
MARIPOSAS:
ASNOS:
GALLOS:
OSOS:
MONOS:
SARDINAS:
MOCHUELO:
CAMELLOS:

7.-¿Por qué...

... se oponen los elefantes al lenguaje de las abejas?

... se marchan muchos animales antes de terminar la asamblea?

... no se deja entrar a los osos en la asamblea?

... piensan los papagayos que es mejor el español?

... no se podía hablar de comidas en la asamblea?

8.-Completa estas frases con las preposiciones:

A, EN, DE, HASTA, POR:

- Los animales no humanos se reúnen _____ Asamblea.
- Se propone primero el lenguaje _____ las plantas.
- Durante el primer día discuten _____ muy tarde.
- _____ propuesta del presidente, acabó la sesión.
- Estaban todos metidos _____ la discusión.
- Estaban _____ allí unos osos manifestándose.
- No entendieron al presidente, y _____ eso se iban.
- Algunos animales empezaron _____ comer.
- Los animales estaban _____ la coronilla de los osos.
- Después _____ discutir, empezó la votación.

II) NIVEL INTERMEDIO - AVANZADO

1.-Grupos de discusión: Se hacen dos o tres grupos en la clase y cada uno se encarga de buscar argumentos para defender una postura, que luego defenderá frente a los demás.

TEMAS: "El idioma universal que yo elegiría"

Posturas:

- Inglés
- Español
- Otro(s)

“¿Tienen inteligencia los animales?”

Posturas:- Sí, igual o más que los humanos

- Sí, pero muy inferior a los humanos
- No, se mueven sólo por instintos.

2.-Amplía el diálogo entre el águila y el cóndor, dando más razones para defender la postura de cada uno.

3.-Expresa tu opinión...

¿Por qué dice la mariposa que el lenguaje de las plantas es muy tranquilo?

¿Por qué las abejas miraban a los caballos al hablar de animales "sordos"?

¿Por qué las urracas no querían el lenguaje de los delfines?

¿Por qué no se le veía apenas al camaleón en su asiento?

¿Somos de verdad los humanos más brutos que los animales?

¿Por qué el inicio de la discusión entre la conveniencia de elegir inglés o español fue "de altura"?

4.-Escribe cinco adjetivos (de entre la siguiente lista), que puedan caracterizar a estos animales que aparecen en la lectura. Prueba si tus compañeros saben de que animal se trata.

ANIMALES

ADJETIVOS

Mosquito	Hermoso	Veloz	Invertebrado
Trucha	Grande	Pequeño	Bueno
León	Feo	Lento	Sagaz
Gusano	Ágil	Torpe	Molesto
Delfín	Poderoso	Débil	Asqueroso
Hormiga	Noble	Traidor	Trabajador
Oso	Astuto	Multicolor	Fuerte
Mochuelo	Peludo	Volador	Salvaje
Mariposa	Inteligente	Nadador	Tímido
Caballo	Cruel	Peludo	Majestuoso
Oveja	Escurrizado	Simpático	Cornudo
Lobo	Agradable	Amistoso	Corredor
Zorro	Gordo	Valiente	Fiero
Toro	Cobarde	Antipático	Fiel
Águila	Pesado	Delgado	Sutil
Abeja	Observador	Manso	Bravo
Rinoceronte	Repulsivo	Peligroso	Util

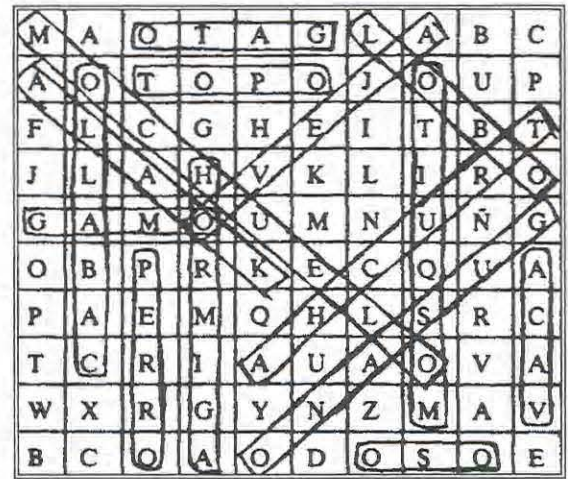
OTROS EJERCICIOS:

- 1.-Utilización correcta de los tiempos verbales.
- 2.-Sustituir palabras con sinónimos... antónimos, en el cuento.
- 3.-Respuesta de contestación múltiple, de acuerdo con el texto.
- 4.-Ejercicios cambiando género/número/artículos.

SOLUCIÓN DE LOS EJERCICIOS

I) NIVEL ELEMENTAL

- 1.- CAMALEÓN: "Adoptemos el lenguaje humano. Es la solución ideal".
- 2.- TORO: Respuesta libre.
- 3.- MARIPOSA: "Es el más extendido de la Naturaleza, y además muy tranquilo".
- 4.- ÁGUILA: "Es el idioma más extendido por el mundo".
- 5.-1-6;2-8;3-5;4-10;5-2;6-9;7-4;8-3;9-7;10-1
- 6.-Libre.
- 7.-GALLO-FRANCÉS, ZORRO-INGLÉS, TORO-ESPAÑOL
- 8.-Animales: Trucha, gusano, caballo, gamo, oso, oveja, mosquito, hormiga, lobo, koala, mochuelo, topo, perro, gato, vaca.



II) NIVEL INTERMEDIO

- 1.-Gamberros - desastre - colaboracionista - zoquete - asamblea - indignado - culminante - propuesta - intérpretes - manifestación - murmullos.
- 2.-Habían - decidir (discutir) - Después - acuerdo - humanos (hombres) - al - español.
- 3.-El lenguaje de las plantas.
De acuerdo con lagartijas y gusanos de seda.
Razones: El más extendido. Muy tranquilo.
Se oponen los caballos.
Porque no oyen a las plantas.

4.-REDACCIÓN: Libre

- 5.-MAMÍFEROS: Gamo, león, koala, llama, delfín, cachalote, oso, caballo, oveja, lobo, topo, elefante, hipopótamo, rinoceronte, perro, asno, liebre, camello, nutria, toro, zorro, mono, ratón, cabra, coyote, gacela.
PECES: trucha, caballito de mar, sardina.
REPTILES: camaleón, iguana, caimán.
AVES: mochuelo, pájaro, urraca, oca, buitres, gallo, búho, águila, cóndor, papagayo.
ANFIBIOS: rana.
INVERTEBRADOS: Mosquito, gusano de seda, hormiga, escarabajo, mariposa, abeja, lombriz.

- 6.-LOMBRICES: Proponen el latín.
TOPOS: Se oponen al lenguaje de las abejas.
MARIPOSAS: Proponen el lenguaje de las plantas.
ASNOS: Apoyan la propuesta del lenguaje humano.
GALLOS: Proponen el francés.
OSOS: Se manifiestan en la calle.
MONOS: Se suben a las lámparas.
SARDINAS: Dejan mojadas sus papeletas de votación.
MOCHUELO: Preside la asamblea.
CAMELLOS: Se oponen al chino.

- 7.-Porque...
* No pueden "bailotear" como ellas.
* Se ha estropeado el sistema de traducción y no entienden bien.
* Son unos gamberros.
* Es más fácil de pronunciar.
* Las ovejas lo pasan mal oyendo hablar a los lobos de la cena.

8.-EN - DE - HASTA - A - EN - POR - POR - A - HASTA - DE

III) NIVEL INTERMEDIO - AVANZADO

Las respuestas son todas libres.